MARVEL
SERIE LIMITADA
3 de 5

MABERRY
ALEXANDER
CHUNG

MARVEL® ZOMBIES RETURN

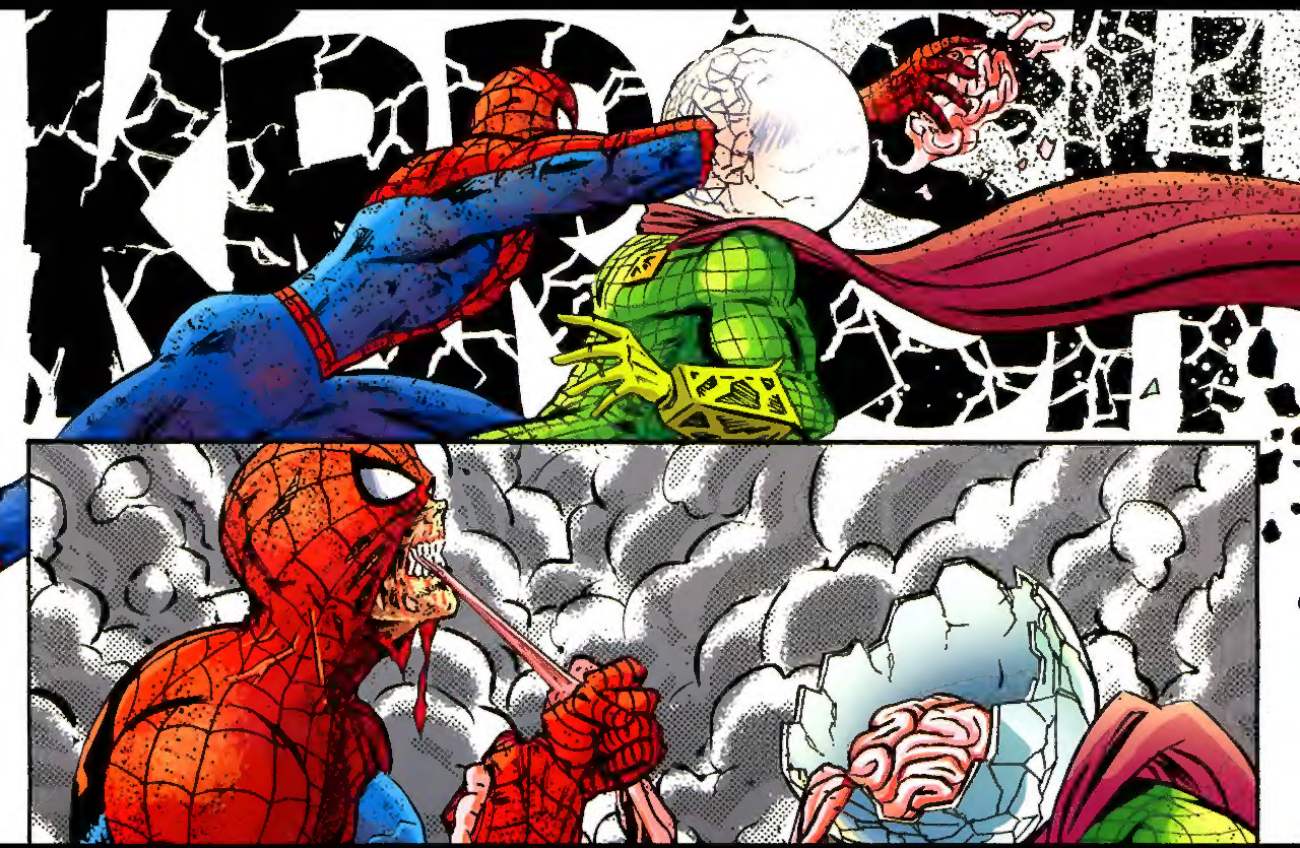
EDICIÓN DIRECTA

L9D
TRADUCTOR
PANTERAORURO
MAQUETADOR
OPACO
www.novenadimension.com
PROYECTO 2009

Comenzó como un destello en el cielo y un murmullo en las nubes. El hambre--una plaga de otra dimensión--trajo a un héroe corrompido a este mundo y se alimento con los Avengers... ¡convirtiéndolos en monstruos sin alma que consumieron el mundo en veinticuatro horas!

Después de engullir al devorador de mundos conocido como Galactus, los súper no muertos ganaron una porción de sus amplios poderes cósmicos, convirtiéndose en una amenaza no sólo para su mundo... ¡sino para TODAS las realidades! Una artimaña de última hora de los humanos restantes tele transportaron a los caídos Avengers a mundos desconocidos, de los que no se habían oído desde antes.

Hasta ahora.



Uno de los infectados, Spider-Man, apareció en la Tierra-Z, un planeta paralelo libre del contagio zombi... ¡libre, eso, hasta que el trepa-muros sin darse cuenta causó que el virus infectara a este inocente mundo!

Determinado a redimirse, Spider-Man salió en esta ahora-peligrosa dimensión a buscar una cura, inconsciente de que no es el único de sus compañeros que apareció en este valiente nuevo mundo: el titánico Giant-Man también aterrizo en Tierra-Z... ¡y está listo para hacerla su comida de cuatro-platos! ¿Descubrirá Spidey el antídoto antes de que la amenaza haga una obra maestra gastronómica fuera de este confiado planeta?

OPACO
EDICIÓN DIGITAL

JONATHAN MABERRY
ESCRITOR

JASON SHAWN ALEXANDER
ARTISTA

PANTERAORURO
TRADUCCIÓN

JUNE CHUNG
COLORES

SIMON BOWLAND
RÓTULOS

ARTHUR SUYDAM
ARTE DE PORTADA

DAMIEN LUCCHESE
PRODUCCIÓN

MICHAEL HORWITZ
EDITOR ASISTENTE

BILL ROSEMANN
EDITOR

RALPH MACCHIO
EDITOR PRINCIPAL

JOE QUESADA
EDITOR EN JEFE

DAN BUCKLEY
PUBLICACIÓN

ALAN FINE
PRODUCCIÓN EJECUTIVA

TOKIO, TIERRA-Z.
DOS AÑOS DESPUÉS DEL CAPÍTULO DOS.
¡LOGAN VA A MATARME!
FALLE A LA CITA.
ME DIJO QUE LE BUSCARA DETRÁS DE ESTE CALLEJÓN EN LA PEOR PARTE DE TOKIO PARA QUE LE AYUDARA A TERMINAR UN CLUB DE PELEA ILEGAL QUE LA MANO HA ESTADO USANDO PARA RECLUTAR NUEVO TALENTO.
UNA OPORTUNIDAD PARA QUE CONTINUARA MI "EDUCACIÓN" EN NUESTRO VIAJE GLOBAL, MUCHA VIOLENCIA... Y MUCHAS MÁS RATAS.
KITTY PRYDE, MUTANTE Y MIEMBRO NOVATO DE LOS UNCANNY X-MEN
THWIP
THWIP
THWIP
¿QUÉ MÁS PUEDE QUERER UNA CHICA DE DIECISÉIS?
ASÍ QUE ESTOY RETRASADA... Y ESTOS NINJAS DE LA MANO ESTÁN TEMPRANO.
BASURA. ¿ESE ES...?

¡LOGAN!
LOGAN OHPORDIOS OHPORDIOS OHPORDIOS
OH--
--POR--
--¡DIOS!

AQUÍ GATITA-GATITA-GATITA...

¡NOOOO!
¡WHEW! NO SÉ QUÉ LE PASÓ A LOGAN, PERO LO PASÉ A TRAVÉS DE MÍ... Y ESOS IDIOTAS NO TENDRÁN TANTA SUERTE.
ESTÁ BIEN... ¡EL APERITIVO PRIMERO!
SÉ... ¿LOS ESTÁ COMIENDO? OH... OH POR DIOS...
¡AHORA EL PLATO PRINCIPAL!
¡AHHHH!

THWIP
QUÉ DE--
QUITA ESTA #%^& BASURA DE MI %A&# CARA TÚ #^$*@--
--MMPHH!
KR
A
CH
ESTO SONARÁ CURSI, NIÑA, PERO...
...VEN CONMIGO SI QUIERES VIVIR.

¿QUÉ SUCEDE? ¿QUIÉN ERES, Y QUE LE PASO A WOLVERINE?
SOY TU AMISTOSO VECINO SPIDER-MAN, Y ESO...
...PUES, NO ES EL WOLVERINE QUE CONOCES, NIÑA.
¡PERO PODRÍA SER SI NO ACTUAMOS RÁPIDO!
NO LO ENTIENDO. SI NO ERA WOLVERINE-- ¿QUIÉN ES ÉL?
ES MENOS "QUIÉN" Y MAS "QUÉ."
ESE WOLVERINE ES DE OTRO MUNDO... MI MUNDO. ESE WOLVERINE...
...ES UN ZOMBI
UN...
...¿ZOMBI?
¿COMO EN FENÓMENO COME-CARNE? ¿GENTE ATRAPADA EN CASAS CLAVANDO TABLAS EN LAS VENTANAS?
¿ESOS ESPELUZNANTES BAILARINES EN EL VIDEO THRILLER?
SÍ, PERO ES MÁS COMPLICADO QUE ESO. ENTRA A MI LABORATORIO Y TE DARÉ LAS GUÍAS LITERARIAS VERSIÓN FIN DEL MUNDO.
ESTÁS BROMEANDO.
USUALMENTE, PERO NO EN ESTE MOMENTO.
¿VIENES?
¡DIOS! ¡APESTA!
¿QUÉ SE MURIÓ AHÍ?

VERÁS, TODO COMENZÓ COMO UN DESTELLO EN EL CIELO...

"...UNA VEZ QUE LA INFECCIÓN SE EXTENDIÓ ENTRE LA COMUNIDAD SÚPER HUMANA, EL MUNDO ESTABA PERDIDO. LA EXTENSIÓN FUE *GLOBAL* Y ESTABA *COMPLETA*.
"TODOS MURIERON.
"*TODOS*.

"SI ESTOS MONSTRUOS ENCONTRABAN EL MODO, TODO EL TIEMPO Y EL ESPACIO HABRÍA SIDO UN *BUFFET* SIN FINAL DE *GLOTONERÍA* Y *DESTRUCCIÓN*.
"ESTUVIERON *MUY CERCA*. ESTABAN LISTOS PARA PISAR OTRO MUNDO... UNA NUEVA TIERRA ALIMENTICIA.

"TAL VEZ FUERON LOS IMPREDECIBLES *PODERES CÓSMICOS* MALDICIENDO SUS CUERPOS...
"O TAL VEZ FUE LA MEMORIA FILTRANTE DEL TRANSPORTADOR...
"PERO CUANDO EL ZOMBI WOLVERINE APARECIÓ EN TU MUNDO YA NO POSEÍA MAS EL PODER CÓSMICO.

"LA PERDIDA DE ESAS ENERGÍAS HICIERON AL WOLVERINE INFECTADO PARANOICO. POR MESES SE ESCONDIÓ EN LAS SOMBRAS, ALIMENTÁNDOSE SOLO DE INDIGENTES, DEVORÁNDOLOS *COMPLETAMENTE* ASÍ NINGUNO SE LEVANTARÍA COMO ZOMBI COMPITIENDO POR LA MISMA PRESA.
"PERO MIENTRAS EL TIEMPO PASABA SU CONFIANZA REGRESÓ... Y AHORA ESTA CAZANDO *ABIERTAMENTE*. SI NO ES CONTROLADO, PODRÍA EMPEZAR UNA NUEVA PLAGA EN ESTE MUNDO.
"TU *MUNDO*, KITTY."

DESPUÉS DE QUÉ-- ME ENTERÉ DE ESTO-- COMENCÉ A TRABAJAR EN UNA VACUNA... UNA FÓRMULA PARA CONTROLAR EL VIRUS.
¿O SEA QUE PUEDES CURAR A WOLVERINE?
¿CURAR?
NO. NADA PUEDE CURARLO. PERO SI ESTOY EN LO CORRECTO, PODRÍA SER CAPAZ DE SALVARLO.
AHORA STÁ ATRAPADO EN LA SIN FINAL HAMBRE DE LA INFECCIÓN.
SU HAMBRE LO HA VUELTO LOCO.

PERO CREO QUE ESTA VACUNA PODRÍA HUMEDECER EL FUEGO DE SU APETITO LO SUFICIENTE PARA CONSIDERAR LO QUE ESTÁ HACIENDO...
...Y HACER MEJORES ELECCIONES.

ENTONCES TIENES QUE USAR LA VACUNA ANTES QUE SE-- ¡FUERA, MOSCAS!-- PROPAGUE...
NO ES TAN FÁCIL.
EL FACTOR CURATIVO DEL ZOMBI WOLVERINE FUE OPRIMIDO POR LA INFECCIÓN, DÁNDOLO BÁSICAMENTE COMO INERTE.
PARA CREAR UNA VACUNA QUE LO REGRESE A LA CORDURA--

--NECESITARÉ SANGRE QUE COMBINE.
DE TU WOLVERINE.

MMMM... ¡RICO! ¡NADA MEJOR QUE EL SUSHI FRESCO!
DEBO LIMPIAR MI DESORDEN. NO QUIERO EMPEZAR UNA NUEVA TENDENCIA: ZOMBIS NINJA.
PODRÍAN HACER UNA BUENA PELÍCULA...PERO AHORA SÓLO HAY UN ASIENTO EN ESTE BUFFET.
TIENES UNA OPORTUNIDAD PARA VIVIR, AMIGO... ¿DÓNDE ESTÁ WOLVERINE?
PERO... PERO...TÚ ERES--
¿DÓNDE ESTÁ EL WOLVERINE QUE USTEDES PAYASOS ESTABAN CAZANDO?
¿Q-QUÉ? PERO--
SNIKT
TU SABES... SE PARECE A MÍ. HUELE MEJOR PERO NO ES TAN GUAPO. DIME DONDE ESTÁ Y TE DARÉ UN PASE LIBRE.
EL... ESTÁ--
SNIKT
SNORPT
¡ERP!
AW, DIABLOS.
FWOOSH
¡WOLVERINE! ¿QUÉ DEMONIOS HACES?
¿SUNFIRE?
COMIDA CALIENTE... ¡EXCELENTE!

*ES UNA DELICIA JAPONESA QUE CONSISTE PRINCIPALMENTE EN MARISCOS O PESCADO CRUDOS, CORTADOS FINAMENTE
¡TEN ALGO DE SASHIMI*!
AUN FRESCO. TIENE ESE SABOR A RECIÉN-MATADO.
¿QUÉ DEMONIOS ESTÁS HACIENDO, LOGAN? ¡¿ESTÁS LOCO?!
KA-WHOOOM
DEATHMATCH TOKYO
BUENO, MIREN ESTO...
¿PUEDO UNIRME A SU PEQUEÑO CLUB DE PELEA?

WOLVERINE-- ¿QUÉ SUCEDE? ¿ESTÁ TODO BIEN?
NUNCA MEJOR, IRON FIST.
¡URRRK!
NO SÉ QUÉ LOCURA TE HA POSEÍDO, MI AMIGO--PERO NO PUEDO PERMITIR--
¿SHANG-CHI, TU MAMA NO TE DIJO ALGO SOBRE APUNTAR? ES COMPLETAMENTE GROSERO.
SIEMPRE HE QUERIDO VER SI ALGUNO DE USTEDES EXPERTOS CORTA-TABLAS TENDRÍA LAS PIEDRAS PARA LANZAR.
¡AVERIGÜÉMOSLO!
SI, AMIGO...
...HAGÁMOSLO
SNKT

MIENTRAS TANTO...
--TIENE 209 AMINOÁCIDOS, UN ENLACE DI SULFURO, UN PESO MOLECULAR DE 35-36 KDA (*) Y PRINCIPALMENTE UNA ESTRUCTURA HÉLICE ALFA--
¿QUE HAY CON LAS MALDITAS MOSCAS?
--ISOFORMA INFECCIOSA DEL PRP (**), CONOCIDA COMO PRPSC, CAPAZ DE CONVERTIR PROTEÍNAS NORMALES DE PRPC EN ISOFORMAS INFECCIOSAS AL CAMBIAR SU CONFORMACIÓN.
EL HEDOR... VIENE DE ALLÍ.
--PORQUE LA MUERTE NEURODEGENERATIVA AL AGREGAR EXTRACELULARMENTE DENTRO EL SISTEMA NERVIOSO CENTRAL PARA FORMAR PLACAS CONOC DAS COMO AMILO DEOS--
NO PUEDE LASTIMAR QUE ECHE UNA MIRADA
HUELE A RATA MUERTA...
(*)KDA: KILODALTON: UNIDAD PARA MEDIR EL PESO MOLECULAR
(**)PROTEINA PRIONICA: ¿?

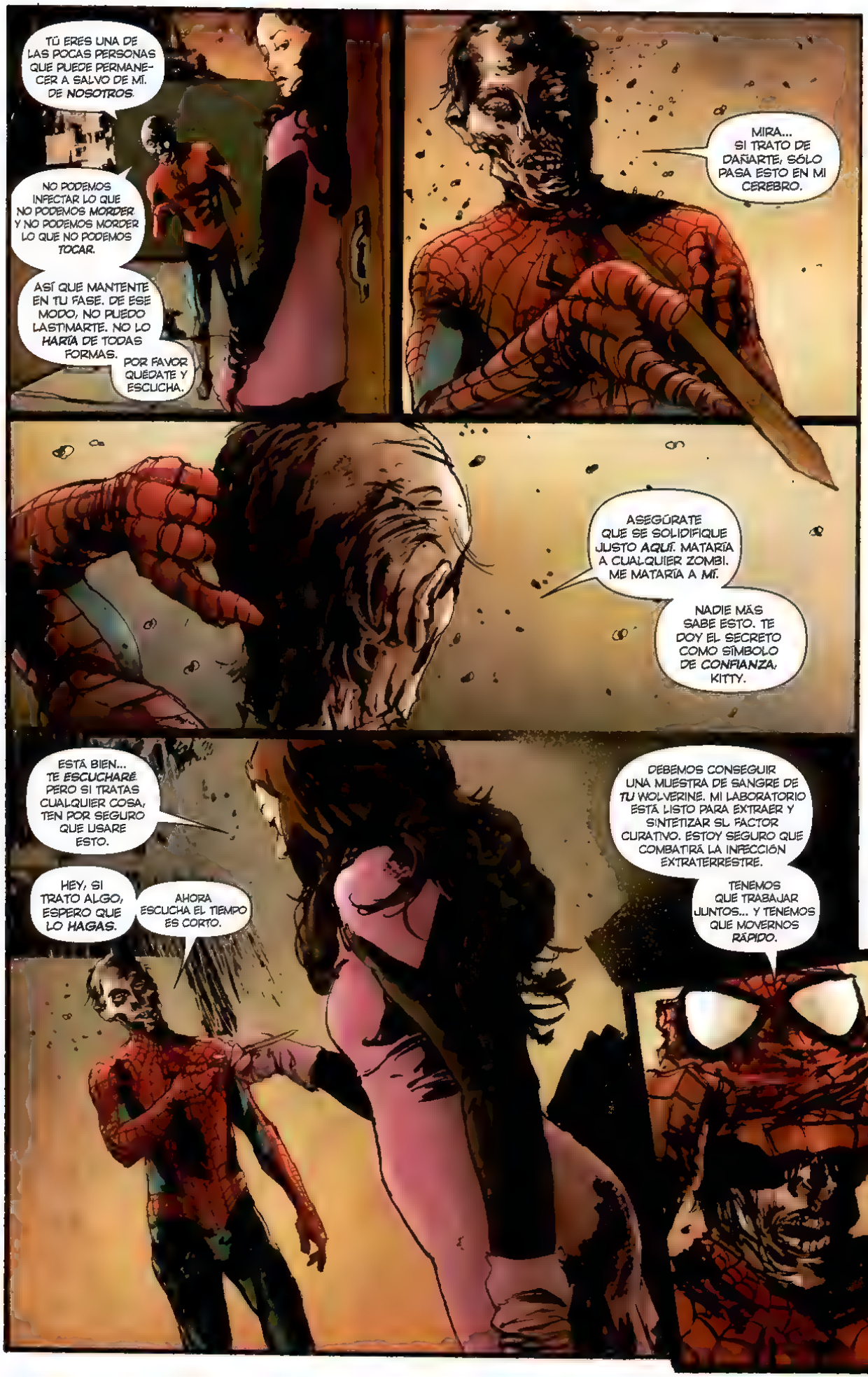
¡AAAAAH!
HUBIERA QUERIDO QUE NO HICIERAS ESO, KITTY.
ESPERABA TENER QUE DEJARTE...
¿QUÉ-QUÉ...?
...¡PERO ES HORA DE LA VERDAD!

NO SÉ QUIÉN O QUÉ ERES, COMPAÑERO...
PERO ACABAS DE ENTRAR A UN MUNDO DE DOLOR
VINE DE UN MUNDO DE DOLOR, COMPAÑERO.
LO TENEBROSO ES QUE NUNCA LO HICE TODO A MI MODO. MUCHOS CHEFS EN LA COCINA.
TODO HA CAMBIADO. AQUÍ... EN TU MUNDO... NO SÓLO SOY EL MEJOR QUE HAY EN LO QUE HAGO... SOY EL ÚNICO QUE PUEDE HACER LO QUE YO HAGO.
COMO SEA.
SKUTCH
FELIZ ATERRIZAJE.
THUD
DIOS. ¿ES TODO? ¿TRES PALABRAS DE BROMA Y UN GOLPE IDIOTA?
NO SÓLO TENGO QUE PATEARTE EL TRASERO...
...¡TENGO QUE ENSEÑARTE ALGO DE ESTILO!

¡SÓLO TRATA, NENE!
WHOOM
HORA DE VER QUE AGALLAS TIEN--
<¡ATRÁPENLO!>
¡AW, ME #%@^&!
¡NINJAS!
NO SÓLO NINJAS... ¡LA MANO!
¡QUIENES SEAN, ATRAPÉMOSLOS!

¡DEMONIOS! DEBÍ HABER MORDIDO A ELEKTRA.
PUDO SER ÚTIL ALGO DE DULCE PATEA-TRASEROS.
NO SÉ QUÉ LOCURA ES ESTA... ¡PERO NO PUEDO DEJARLA EXPANDIRSE!
¿LISTO PARA EL ROUND DOS? ¿LISTO PARA VER QUIEN DE *VERDAD* ES EL MEJOR QUE HAY?
NACÍ LISTO.
¡ENTONCES A ROCKEAR!

¡T-TU...ERES UNO DE ELLOS!
¡ALÉJATE DE MÍ!
¡ESPERA!
KITTY, POR FAVOR... ¡NO ES LO QUE CREES!
NO ES LO QUE CRE-- ¿ERES UN ZOMBI?
BUENO... SÍ. MÁS O MENOS. ALGO.
¿COMES GENTE?
OCASIONALMENTE. PERO NO GENTE BUENA. SÓLO CRIMINALES... ASESINOS... BASURAS
MASTICABLES, DELICIOSOS... CRUJIENTES NUTRITIVAS BASURAS.
TE LO DIRÉ... ES COMPLICADO.
KITTY--ESCÚCHAME. SOY DEL MISMO MUNDO QUE EL WOLVERINE QUE VISTE HOY, LO ADMITO.
PERO NO SOY UN MONSTRUO.
HE ESTADO TRABAJANDO EN UN TRATAMIENTO.
ME HE ESTADO ALIMENTANDO DE LAS SOBRAS DE WOLVERINE. NO HE MATADO A NADIE EN MUCHO TIEMPO... Y ME ASEGURO DE QUE NINGUNA VÍCTIMA DE WOLVERINE SE LEVANTE COMO ZOMBI.
ESTOY CERCA DE COMPLETAR LA VACUNA... PARA SALVAR A WOLVERINE... PARA SALVAR AL MUNDO...
...PARA SALVAR MI ALMA.
¿CÓMO SE QUE NO ES UN TRUCO?


TÚ ERES UNA DE LAS POCAS PERSONAS QUE PUEDE PERMANECER A SALVO DE MÍ. DE *NOSOTROS*.
NO PODEMOS INFECTAR LO QUE NO PODEMOS *MORDER* Y NO PODEMOS MORDER LO QUE NO PODEMOS *TOCAR*.
ASÍ QUE MANTENTE EN TU FASE. DE ESE MODO, NO PUEDO LASTIMARTE. NO LO *HARÍA* DE TODAS FORMAS.
POR FAVOR QUÉDATE Y ESCUCHA.
MIRA... SI TRATO DE DAÑARTE, SÓLO PASA ESTO EN MI CEREBRO.
ASEGÚRATE QUE SE SOLIDIFIQUE JUSTO *AQUÍ*. MATARÍA A CUALQUIER ZOMBI. ME MATARÍA A *MÍ*.
NADIE MÁS SABE ESTO. TE DOY EL SECRETO COMO SÍMBOLO DE *CONFIANZA*, KITTY.
ESTÁ BIEN... TE *ESCUCHARÉ*. PERO SI TRATAS CUALQUIER COSA, TEN POR SEGURO QUE USARÉ ESTO.
HEY, SI TRATO ALGO, ESPERO QUE LO *HAGAS*.
AHORA ESCUCHA EL TIEMPO ES CORTO.
DEBEMOS CONSEGUIR UNA MUESTRA DE SANGRE DE *TU* WOLVERINE. MI LABORATORIO ESTÁ LISTO PARA EXTRAER Y SINTETIZAR SL FACTOR CURATIVO. ESTOY SEGURO QUE COMBATIRÁ LA INFECCIÓN EXTRATERRESTRE.
TENEMOS QUE TRABAJAR JUNTOS... Y TENEMOS QUE MOVERNOS *RÁPIDO*.

SKLORCH
NO PUEDES GANAR BOLSA DE CARNE. SOBREVIVIRÉ Y DURARÉ MÁS QUE TÍ... Y LUEGO TU CARNE SERÁ MÍA.
TE PODRÁS *PARECER* A MÍ... Y TAL VEZ *OLER* UN POCO A MÍ... PERO SIENTO QUE MIS HERIDAS SE CURAN.
PARECES PORQUERÍA. ¿ESTÁS SEGURO QUE TIENES TODO TU FACTOR CURATIVO *TRABAJANDO*?
SÍ, COMPAÑERO... ESTOY *BIEN*. SÓLO NECESITO COMER MENOS PARA MEJORAR EL VIEJO METABOLISMO.
Y ME PREGUNTO CÓMO SERÍA COMERME A MÍ MISMO. DIGO A *TÍ*.
PODRÍA SER RARO.
PODRÍA SER *DELICIOSO*.

¡ZUNOU!*
*JAPONÉS DE "¡CEREBROS!" --BILL BILINGUE
ME ENCANTA VERTE--- VERME--- TRABAJAR.
NO SÉ QUIÉN O QUÉ ERES, COMPAÑERO. PERO NO ERES YO.
TEMO QUE TE EQUIVOCAS, LOGAN. EL ES TÚ
¡Y SI NO LO DETIENES EL MUNDO TERMINARÁ! LOS ZOMBIS INVADIRÁN TODO.
ZOMBIS, ¿HUH? PUES NO HUELES TAN FRESCO TÚ MISMO, AMIGO.
LOGAN--¡NO! ¡NO LO LASTIMES! NO ES COMO EL OTRO. DIGO, EL ES, PERO NO ES.
ES COMPLICADO.
¡NO ES COMPLICADO DEL TODO! SOY UN ZOMBI... ¡Y TU EL ALMUERZO!
¡LOGAN! ¡NOOO!
OUCH.
ESPERABA MÁS DE TI.
TIENES QUE DETENER ESTO. ENCONTRÉ UN TRATAMIENTO... ALGO PARA CALMAR EL HAMBRE. ¡ALGO QUE TE DEVOLVERÁ TU ALMA!
SÓLO NECESITO UNA MUESTRA DE SANGRE DEL WOLVERINE DE ESTE MUNDO.

¡NO NECESITO UNA CURA!
¡SOY EXACTAMENTE LO QUE QUIERO SER! ¡UNA MÁQUINA ZOMBI DE MATAR!
EL MEJOR EN LO QUE HAGO-- EN CUALQUIER MUNDO... ¡ESTOY MUERTO!
¡AIIEEEEEHH!
SHUNK
OW.
CREO QUE TENGO ALGO EN EL OJO.
¡MUERE FENÓMENO APESTOSO Y FEO!

EL MEJOR QUE HAY, MI TRASERO.
TIENES UN SEGUNDO PARA CONVENCERME QUE DECÍAS LA VERDAD SOBRE ESE TRATAMIENTO.
ES UNA LARGA HISTORIA.
UH... TODO COMENZÓ COMO UN DESTELLO...
TICK-TOCK.
DIEZ MINUTOS DESPUÉS.
--¡Y TU FACTOR CURATIVO SERÁ EL CATALIZADOR!
ESTO ES LOCO. INCLUSO PARA MIS ESTÁNDARES.
UM... ¿CHICOS?
¡NO PODEMOS DEJAR QUE ALGUNO DE ELLOS ESCAPE! ¡UN PORTADOR PODRÍA EMPEZAR LA PLAGA ENTERA!
SNIKT
A ELLOS.
SNIKT

DE UN MODO TORCIDO... FUE *DIVERTIDO.*
SI QUIERES UNA MUESTRA DE SANGRE, CABEZA DE RED... SERÍA UN BUEN MOMENTO.
UNA HORA DESPUÉS.
ESTO ES *PERFECTO.* NO REACCIONO TAN FUERTE COMO ANTICIPÉ, PERO CON ALGO DE SUERTE ESTO HARÁ EL TRUCO.
ME LLEVARÉ A NUESTRO *AMIGO* CONMIGO. TENGO QUE ENCONTRAR A LOS OTROS...
¿OTROS?
ERES UN VERDADERO HÉROE, LOGAN. ¡SALVASTE EL MUNDO!
ESTARÉ EN TERAPIA POR EL *RESTO* DE MI VIDA.
ESTARÉ *BORRACHO* POR EL RESTO DE MI VIDA.
¿AHORA QUÉ HACEMOS? DIGO-- ¿HEMOS *DETENIDO* ESTA COSA?
NINGUNO DE ESTOS IDIOTAS SE VOLVERÁ A LEVANTAR.
ASÍ QUE-- ¿QUÉ QUIERES HACER?
NO SÉ... TAL VEZ IR POR ALGO DE COMER
¡GAK! ¿CÓMO PUEDES *PENSAR* EN COMER AHORA?
SUPONGO QUE ME ABRIÓ EL APETITO
¡CONTINUARÁ!

VIENEN POR TU CEREBRO...
¡EN SÓLO UNA SEMANA!

TRADUCCIÓN PANTERAORURO / EDICIÓN DIGITAL OPACO

ZOMBIES RETURN No. 3 ... 2006 ... Published ... New York ...
...ATION TO MAIL PERIODICAL POSTAGE RATES IS PENDING AT NEW YORK, NY AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES ...
...ies and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of ... person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. $3.99 per copy in the U.S. (GST #R127032852) in the direct market. Canadian Agreement #40668537. Printed in C...
...IRE, CEO Marvel Publishing Division and EVP & CMO Marvel Characters B.V., DAN BUCKLEY, Chief Executive Officer and Publisher - Print, Animation & Digital Media, JIM SOKOLOWSKI, Chief Operating Officer ...
... Subscription Sales & Circulation, DAVID BOGART, SVP of Business Affairs & Talent Management, MICHAEL PASCIULLO, VP Merchandising & Communications, JIM O'KEEFE, VP of Operations ...
... & Editorial Operations Manager, ALEX MORALES, ...